

HĂNG HẢI TIẾN LÊN THEO CON ĐƯỜNG XÃ HỘI CHỦ NGHĨA ĐẶC SẮC TRUNG QUỐC

Trích bài phát biểu của Tổng Bí thư, Chủ tịch nước, Chủ tịch Quân uỷ Trung ương ĐCS Trung Quốc Hồ Cẩm Đào tại buổi khai giảng Lớp học nghiên cứu thảo luận chuyên đề dành cho cán bộ lãnh đạo chủ chốt cấp tỉnh, Bộ ngày 23-7-2012.

HỒ CẨM ĐÀO

Tổng Bí thư Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, giương cao ngọn cờ vĩ đại CNXH đặc sắc Trung Quốc, lấy lý luận Đặng Tiểu Bình, tư tưởng quan trọng “Ba đại diện” làm chỉ đạo, đi sâu quán triệt thực hiện quan điểm phát triển khoa học, giải phóng tư tưởng, cải cách mở cửa, ngưng tụ sức mạnh, công kiên giải quyết khắc phục khó khăn, kiên trì không thay đổi tiến lên theo con đường XHCN đặc sắc Trung Quốc, phấn đấu xây dựng toàn diện xã hội khá giả.

Hồ Cẩm Đào chỉ rõ, CNXH đặc sắc Trung Quốc là ngọn cờ tiến bộ phát triển của Trung Quốc đương đại, cũng là ngọn cờ phấn đấu đoàn kết của toàn Đảng và nhân dân các dân tộc trong cả nước, chúng ta (Trung Quốc) nhất định *không được dao động lấy lý luận Đặng Tiểu Bình, tư tưởng quan trọng “Ba đại diện” làm chỉ đạo*, đi sâu quán triệt thực hiện quan điểm phát triển khoa học, kiên trì và phát triển CNXH đặc sắc Trung Quốc. Chúng ta

(Trung Quốc) cần phải nắm chắc công tác, thực hiện chu đáo đầy đủ, trong 5 năm tới đặt nền tảng mang ý nghĩa quyết định đến năm 2020 thực hiện đúng hạn mục tiêu xây dựng toàn diện xã hội khá giả, tiến tới đến giữa thế kỷ này sẽ cơ bản thực hiện hiện đại hoá XHCN. Chúng ta (Trung Quốc) *không được dao động đi con đường đúng đắn* mà Đảng và nhân dân đã mở ra trong thực tiễn lâu dài, không vì bất cứ rủi ro mạo hiểm nào mà sợ sệt, không vì bất cứ sự quấy rối nào mà nghi ngờ. Giải phóng tư tưởng luôn là vũ khí tư tưởng mạnh mẽ thúc đẩy phát triển sự nghiệp của toàn Đảng và toàn dân, cải cách mở cửa luôn là động lực to lớn thúc đẩy phát triển sự nghiệp của toàn Đảng và toàn dân, chúng ta (Trung Quốc) *không được dao động thúc đẩy cải cách mở cửa*, mãi mãi không được làm xơ cứng, ngừng phát triển, mãi mãi không đình trệ, đoàn kết tất cả các lực lượng có thể đoàn kết, điều động

tất cả những nhân tố tích cực có thể điều động, tin tưởng rằng sẽ chiến thắng hết tất cả những khó khăn và rủi ro trên con đường tiến lên phía trước.

Hồ Cẩm Đào chỉ rõ, phân tích tổng hợp tình hình trong và ngoài nước hiện nay, Trung Quốc đang đứng trước cơ hội trước nay chưa từng có, cũng đứng trước những thách thức trước nay chưa từng có, *sự phát triển của Trung Quốc vẫn đang ở trong thời kỳ cơ hội chiến lược quan trọng* có thể có nhiều cố gắng. Có thể nắm chắc cơ hội, ứng phó với thách thức hay không, mấu chốt quyết định bởi nhận thức tư tưởng của chúng ta (Trung Quốc), quyết định bởi cường độ công tác của chúng ta, quyết định bởi việc chúng ta (Trung Quốc) thúc đẩy bước đột phá cải cách phát triển. Chúng ta (Trung Quốc) phải xem xét kỹ toàn diện xu thế phát triển của thế giới hiện nay và của Trung Quốc ngày nay, nắm chắc toàn diện yêu cầu mới và kỳ vọng mới của quần chúng nhân dân về sự phát triển của Trung Quốc, chế định một cách khoa học cương lĩnh hành động và phương châm chính sách lớn phù hợp với yêu cầu thời đại và nguyện vọng của nhân dân, công tác càng thêm hăng hái phấn chấn, đầy hứa hẹn, thận trọng cẩn thận hơn, tiếp tục thúc đẩy phát triển khoa học, thúc đẩy xã hội hài hoà, tiếp tục cải thiện đời sống nhân dân, tăng thêm phúc lợi cho nhân dân, ra sức hoàn thành nhiệm vụ quang vinh nhưng gian khổ, nặng nề mà thời đại giao phó.

Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, kể từ Đại hội 16 của Đảng đến nay, chúng ta (Trung Quốc) đã đi qua con đường rất không bằng phẳng. Nhìn tổng quát lại 10 năm này,

tình hình quốc tế biến đổi khôn lường, nhiệm vụ cải cách phát triển ổn định ở trong nước vô cùng nặng nề, chúng ta (Trung Quốc) đã chú ý nắm chắc và vận dụng tốt thời kỳ cơ hội chiến lược quan trọng trong sự phát triển của nước ta (Trung Quốc), chiến thắng một loạt thách thức nghiêm trọng, ra sức đưa sự nghiệp XHCN đặc sắc Trung Quốc tiến lên một giai đoạn phát triển mới. Sở dĩ chúng ta (Trung Quốc) có thể đạt được thành tựu và tiến bộ mang tính lịch sử như vậy, điều quan trọng đó chính là kiên trì lấy chủ nghĩa Mác, tư tưởng Mao Trạch Đông, lý luận Đặng Tiểu Bình, tư tưởng quan trọng “Ba đại diện” làm chỉ đạo, dũng cảm thúc đẩy sáng tạo lý luận trên cơ sở thực tiễn, đã hình thành và quán triệt quan điểm phát triển khoa học, đã cung cấp chỉ đạo lý luận danh thép xây dựng toàn diện xã hội khá giả, thúc đẩy nhanh hiện đại hoá XHCN. Đi sâu quán triệt thực hiện quan điểm phát triển khoa học vẫn là nhiệm vụ khó khăn lâu dài, đối mặt với hàng loạt mâu thuẫn và khó khăn mang tính thách thức rất lớn. Chúng ta (Trung Quốc) cần phải dựa vào sự quyết tâm kiên định hơn nữa, các biện pháp có hiệu lực hơn nữa, chế độ hoàn thiện hơn nữa để quán triệt thực hiện quan điểm phát triển khoa học, thực sự chuyển hoá quan điểm phát triển khoa học thành lực lượng hùng mạnh thúc đẩy kinh tế xã hội phát triển vừa tốt vừa nhanh.

Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, trải qua một thời gian dài cố gắng, chúng ta (Trung Quốc) kiên trì và phát triển những thành quả lý luận và thực tiễn trọng đại mà CNXH đặc sắc Trung Quốc đã đạt được,

điều quan trọng nhất đó là đã *mở ra con đường XHCN đặc sắc Trung Quốc, đã hình thành nên hệ thống lý luận CNXH đặc sắc Trung Quốc, đã xác lập được chế độ XHCN đặc sắc Trung Quốc*. Đó là những thành tựu cơ bản trong hơn 90 năm phấn đấu, sáng tạo, tích lũy của Đảng và nhân dân, cần phải quý trọng gấp bội, luôn luôn kiên trì, không ngừng phát triển. Trong điều kiện lịch sử mới, chúng ta tiếp tục thúc đẩy CNXH đặc sắc Trung Quốc, cần phải không ngừng làm phong phú *đặc sắc thực tiễn, đặc sắc lý luận, đặc sắc dân tộc, đặc sắc thời đại*.

Hồ Cẩm Đào chỉ rõ, các đồng chí trong toàn Đảng cần phải ghi nhớ kỹ, sự phát triển nhanh chóng hơn 30 năm qua của Trung Quốc là dựa vào cải cách mở cửa, sự phát triển trong tương lai của Trung Quốc cũng cần phải kiên định không thay đổi dựa vào cải cách mở cửa. Chỉ có cải cách mở cửa mới có thể phát triển Trung Quốc, phát triển CNXH, phát triển chủ nghĩa Mác. Chúng ta (Trung Quốc) nhất định phải kiên trì chính sách phương châm đường lối của Đảng từ Hội nghị Trung ương 3 khoá XI đến nay, kiên trì quán triệt tinh thần cải cách mở cửa đến các khâu quản lý đất nước, tự giác hơn nữa, kiên trì hơn nữa thúc đẩy cải cách mở cửa, không ngừng chuyển sang bước đột phá mới trên các phương diện xây dựng và sáng tạo chế độ, ra sức thúc đẩy cải cách mở cửa tiến lên phía trước.

Khi nói đến vấn đề đẩy nhanh chuyển đổi phương thức phát triển kinh tế, Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, lấy xây dựng kinh tế làm trung tâm là cốt yếu của chấn hưng đất nước, phát triển vẫn là điều then chốt

giải quyết các vấn đề của Trung Quốc. Trung Quốc trong thời đại hiện nay, yêu cầu bản chất của kiên trì phát triển là đạo lý cứng chính là kiên trì phát triển khoa học. Lấy phát triển khoa học làm chủ đề, lấy đẩy nhanh chuyển đổi phương thức phát triển kinh tế làm tuyến chính là sự lựa chọn chiến lược liên quan đến toàn cục phát triển của Trung Quốc. Các đồng chí trong toàn Đảng nhất định phải thống nhất tư tưởng, nâng cao nhận thức, kiên trì chấp hành bố trí quyết sách trọng đại đẩy nhanh chuyển đổi phương thức phát triển kinh tế của Trung ương, chuyển điểm dừng chân thúc đẩy phát triển sang nâng cao chất lượng và hiệu quả, nắm chắc quán triệt thực hiện các nhiệm vụ chiến lược như thực hiện chiến lược sáng tạo thúc đẩy phát triển, thúc đẩy điều chỉnh mang tính chiến lược kết cấu kinh tế, thúc đẩy phát triển nhất thể hoá thành thị nông thôn, nâng cao toàn diện trình độ kinh tế theo mô hình mở cửa, *ra sức kích thích phát triển sức sống mới của các loại chủ thể thị trường, thúc đẩy phát triển đồng bộ công nghiệp hoá, thông tin hoá, đô thị hoá, hiện đại hoá nông nghiệp*, đi sâu toàn diện cải cách thể chế kinh tế, không ngừng tăng cường lực lượng hậu bị cho sự phát triển lâu dài.

Khi nói đến vấn đề thúc đẩy cải cách thể chế chính trị, Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, kể từ khi cải cách mở cửa đến nay, chúng ta (Trung Quốc) luôn luôn đặt cải cách thể chế chính trị ở vị trí quan trọng trong toàn cục cải cách phát triển, kiên trì không thay đổi thúc đẩy hơn nữa, đã đạt được bước tiến triển to lớn, đã mở đường thành công và kiên trì con đường phát triển

chính trị XHCN đặc sắc Trung Quốc. Thúc đẩy cải cách thể chế chính trị, cần phải kiên trì sự thống nhất hữu cơ giữa Đảng lãnh đạo, nhân dân làm chủ, quản lý đất nước theo pháp luật, *phát triển dân chủ nhân dân rộng rãi hơn nữa, đầy đủ hơn nữa*, bảo đảm cho nhân dân thực hiện quyền bầu cử dân chủ, quyết sách dân chủ, quản lý dân chủ, giám sát dân chủ theo pháp luật, chú trọng hơn nữa phát huy vai trò quan trọng của pháp trị trong quản lý đất nước và xã hội, bảo vệ sự thống nhất, tôn nghiêm, quyền uy của pháp trị quốc gia, bảo đảm công bằng chính nghĩa xã hội, bảo đảm nhân dân được hưởng quyền lợi và tự do rộng rãi theo pháp luật.

Khi nói đến vấn đề xây dựng cường quốc văn hoá XHCN, Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, xây dựng cường quốc văn hoá XHCN là quyết sách chiến lược trọng đại mà Đảng Cộng sản Trung Quốc đưa ra nhờ nắm rõ sự phát triển, đổi thay của thời đại và tình hình, tích cực đáp ứng nhu cầu văn hoá tinh thần của nhân dân các dân tộc. Chúng ta (Trung Quốc) phải kiên trì không thay đổi đi con đường phát triển văn hoá XHCN đặc sắc Trung Quốc, kiên trì phương hướng vì nhân dân phục vụ, vì CNXH phục vụ, kiên trì phương châm “trăm hoa đua nở, trăm nhà đua tiếng”, kiên trì nguyên tắc, *gần gũi sát với thực tế, gần gũi sát với cuộc sống, gần gũi sát với quần chúng*, xây dựng sự tự giác văn hoá và tự tin văn hoá cao độ, thúc đẩy phát triển toàn diện văn minh tinh thần và văn minh vật chất XHCN, xây dựng một nền văn hoá XHCN dân tộc khoa học đại chúng hướng tới hiện đại hoá, hướng ra thế giới, hướng tới tương lai.

Khi nói đến vấn đề cải thiện dân sinh và tăng cường xây dựng xã hội, Hồ Cẩm Đào chỉ rõ, trên cơ sở phát triển kinh tế từng bước nâng cao mức sống văn hoá vật chất của nhân dân là mục đích căn bản của cải cách mở cửa và xây dựng hiện đại hoá XHCN. Kể từ khi cải cách mở cửa đến nay, đặc biệt là trong những năm gần đây, trên phương diện cải thiện dân sinh chúng ta (Trung Quốc) đã có cố gắng rất lớn, đạt được hiệu quả rõ rệt. Đồng thời, chúng ta (Trung Quốc) cũng phải nhận thấy rằng, nhu cầu được sống một cuộc sống tốt hơn của quần chúng nhân dân cũng đang tăng lên, sự kỳ vọng đẩy nhanh giải quyết các vấn đề nổi bật trong lĩnh vực dân sinh cũng đang nâng cao. Chúng ta cần phải tiếp tục tăng cường công tác, *mutu cầu phúc lợi dân sinh, giải quyết nỗi lo dân sinh, giải quyết tốt vấn đề lợi ích mà nhân dân quan tâm nhất*, trực tiếp nhất, hiện thực nhất, đến tuổi được đi học, người lao động có việc làm, có bệnh được chữa bệnh, già được dưỡng lão, người người đều có chỗ ở phù hợp tiếp tục có được tiến triển mới, giúp cho thành quả cải cách phát triển đến được nhiều hơn, công bằng hơn cho toàn thể nhân dân, bảo đảm nhân dân được sống cuộc sống tốt hơn.

Khi nói đến vấn đề thúc đẩy xây dựng văn minh sinh thái, Hồ Cẩm Đào chỉ rõ, thúc đẩy xây dựng văn minh sinh thái là nhiệm vụ chiến lược liên quan đến sự thay đổi mang tính căn bản phương thức sản xuất và phương thức sinh hoạt, cần phải đưa quan niệm, nguyên tắc, mục tiêu xây dựng văn minh sinh thái hoà nhập sâu sắc

và quán triệt toàn diện đến các phương diện và toàn bộ quá trình xây dựng kinh tế, chính trị, văn hoá, xã hội nước ta (Trung Quốc), kiên trì quốc sách cơ bản tiết kiệm tài nguyên, bảo vệ môi trường, *ra sức thúc đẩy phát triển xanh, phát triển tuần hoàn, phát triển xã thái các-bon thấp*, tạo môi trường sản xuất và sinh hoạt tốt đẹp cho nhân dân.

Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh, kể từ khi cải cách mở cửa đến nay, chúng ta (Trung Quốc) xoay quanh sự nghiệp vĩ đại CNXH đặc sắc Trung Quốc, thúc đẩy toàn diện xây dựng công trình vĩ đại mới của Đảng, đã đạt được hiệu quả rõ rệt. Trong tình hình mới, phương hướng lịch sử và điều kiện cầm quyền mà Đảng có, kết cấu cấu thành đội ngũ đảng viên đang diễn ra thay đổi to lớn, những rủi ro từ bên ngoài chưa từng có, phương diện xây dựng Đảng đặc biệt là đội ngũ đảng viên, cán bộ đã xuất hiện rất nhiều vấn đề nổi bật còn chờ giải quyết. Toàn Đảng phải tăng cường cảm giác cấp bách, cảm giác trách nhiệm, kiên trì Đảng phải quản lý Đảng, quản lý Đảng nghiêm khắc, tăng cường toàn diện xây dựng tư tưởng, xây dựng tổ chức, xây dựng tác phong, xây dựng liêm khiết chống tham nhũng, xây dựng chế độ của Đảng, bảo đảm Đảng luôn luôn trở thành hạt nhân lãnh đạo kiên cường của sự nghiệp XHCN đặc sắc Trung Quốc. Phải tiếp tục thúc đẩy xây dựng công trình vĩ đại mới của Đảng, kiên định lòng tin lý tưởng, giữ gìn mối liên hệ máu thịt giữa Đảng với quần chúng nhân dân, tích cực phát triển dân chủ trong Đảng, đi sâu cải cách chế độ nhân sự cán bộ, *tạo nền tảng tổ chức vững*

chắc cho sự cầm quyền của Đảng, kiên định không thay đổi phản đối hủ bại tham nhũng, tự giác giữ gìn sự tập trung thống nhất của Đảng.

Hồ Cẩm Đào cuối cùng chỉ rõ, Đảng uỷ và chính quyền các cấp phải lấy tinh thần trách nhiệm cao độ, hăng hái phấn chấn đầy triển vọng làm tốt các công tác cải cách phát triển ổn định, tiếp tục đứng trên thực địa, nắm chắc thực hiện, nghiêm túc quán triệt quan điểm cơ bản công tác trong ổn định cầu tiến bộ, duy trì xu thế kinh tế phát triển ổn định tương đối nhanh, đặt nền tảng vững chắc cho sự ổn định của đại cục. Phải thiết thực làm tốt công tác quan tâm đến sản xuất và đời sống của quần chúng, thường xuyên đặt sự an nguy ấm no của quần chúng trong tim, đặc biệt là phải làm tốt công tác quan tâm đến quần chúng khó khăn, trăm phương nghìn kế giúp đỡ họ hoá giải phiền muộn khó khăn. Phải tăng cường công tác tuyên truyền dư luận, ra sức tuyên truyền thành tựu vĩ đại đạt được trong quá trình Đảng Cộng sản Trung Quốc dẫn dắt quần chúng thúc đẩy cải cách mở cửa và xây dựng hiện đại hoá XHCN kể từ khi cải cách mở cửa, đặc biệt là kể từ Đại hội 16 đến nay, tăng cường toàn Đảng và nhân dân các dân tộc trong cả nước kiên định không thay đổi lòng tin đi con đường XHCN đặc sắc Trung Quốc. Toàn Đảng phải đoàn kết chặt chẽ hơn nữa xung quanh Trung ương Đảng, nắm chắc làm tốt các mặt công tác, lấy thành tích xuất sắc hơn nữa để chào đón Đại hội 18 của Đảng tổ chức thắng lợi.

Nguồn: http://news.xinhuanet.com/2012-07/23/c_123457457_5.htm

Người dịch: Nguyễn Thanh Giang